



## Memorandum

### az I. világháborút lezáró békekötések 100. valamint a II. világháború befejezésének 75. évfordulójára

Az I. világháborút lezáró békekötések földrészünk térképének átrajzolását eredményezték, a történelmi fejlődést figyelmen kívül hagyó új „nemzetállamok“ létrehozásával, bennük jelentős létszámú nemzeti kisebbségekkel, abban a Közép-Európában, ahol a modern nemzetté válás útja eltért a nyugat-európaiktól. Az állami politika a helyes egyensúlykeresés és értékegyeztetés helyett egyedül a győztesek nemzeti érdekeit szolgálta, ezáltal az igazságos rendezés helyett régi és új sérelmeknek törtek felszínre. Helytálló az a nézet, amely szerint a Párizs környéki igazságtalan békekötések egyenesen vezettek a II. világháborúhoz, amely globális méreteket öltve világégéssé fajult. Mindkettő kimenetelére vonatkozóan beszédes, ha csak a halottak számát idézzük fel: az I. világháború legalább 11 millió emberéletet, a II. több mint 55 millió áldozatot követelt.

Az öldöklésből intő jelszóként fogalmazódott meg: Soha többé háborút! A fegyvernagyvást követően elsődlegesen a romok eltakarítása, majd az újjáépítés határozta meg a közösségi cselekvéseket, anélkül, hogy ezzel párhuzamosan megtörtént volna a fejekben is a lelki romok eltakarítása, és átfogó tisztulási folyamat indult és következett volna be. A volt szövetségszövetségből kinőtt hidegháború hosszú évtizedekre két ellenséges táborra szakította a világot, amelynek választóvonalát Európát szelte át.

Ebben az összefüggésben mélyreható változásként értékelhető az évszázados német-francia érdekellentétek kiegyenlítése, az egymás ellen helyett az egymással, egymásért közös célokat megalapozó és kölcsönös érdekeken nyugvó béketerelv. Erre épültek az európai integrációt szorgalmazó törekvések, ide értve a „gazdasági csoda“ teremtette jóléti társadalmakat.

A kommunizmus összeomlása következtében valósággá vált Európa keleti felének a bekapcsolása a nyugati világ politikai és gazdasági rendszerébe. Az új körülmények között

sürgetővé vált a rendezetlen nemzeti kisebbségi kérdések, köztük a 2,2 millió (1920-ban 3,2 millió), Magyarországgal szomszédos államokban élő magyar helyzetének megfelelő jogi keretek közötti megoldása.

Ma, amikor új, világméretű válságtünetek bénítják a társadalmakat, a Párizs környéki békekötések 100., a II. világháború befejezésének 75. évfordulóján halaszthatatlan a lét és értelem szabta emberi fejlődés átértékelése, új alapokra helyezése a teljes egyenjogúság alapján.

A NYEOMSZSZ mint a Nyugat-Európában működő országos magyar szervezetek szövetsége kötelességének tekinti, hogy állást foglaljon ebben a létünk határait érintő feladategyüttesben. Meggyőződésünk szerint alapelvként meg kell őrizni a történelmi folyamatok során kialakult nyelvi és kulturális közösségeket természetes jogaikban és önálló életvitelükben. Hangsúlyosan utalunk a többségi társadalmakon belül élő, önkényesen meghúzott államhatárok mögött létrehozott nemzeti kisebbségekre. Az államnemzetekhez hasonlóan őket is megilleti a teljes politikai, jogi, társadalmi és kulturális egyenjogúság. Ez egész Európában elengedhetetlen követelmény, a jövőbeni kiegyensúlyozott, feszültségmentes fejlődés záloga. A nemzetállami önzés és korlátoltság az illető ország vezetésének ideológiai hovatartozásától függetlenül a nemzeti kisebbségek létérdekei ellen irányul. Ezekre a hatalmi központokra is érvényes az európai integráció jegyében a görög-római örökség, a keresztény altruizmus szellemisége, amely a sokszínűségben juttatja kifejezésre az ember mint közösségi lény méltóságának és személyiségének sérthetlenségét.

Az Európai Uniónak elnapolhatatlan feladata, sőt, kötelessége az idevágó alapelvek kidolgozása, alkotmányjogi megalkotása és kivitelezése.

A NYEOMSZSZ ezen követelmények tudatában határozottan kiáll a nyelvi, kulturális kisebbségi közösségek alapjogai, egyenjogúságuk biztosítása mellett és felhívja az Európai Unió szerveit, továbbá a nemzeti parlamentek és kormányok, a szellemi élet jelesei figyelmét ezen kérdések elodázhatatlan megoldására. Békés fejlődés az élet minden területén csakis összehangolt, kiegyensúlyozott érdekegyeztetésen alapulhat. A demokratikus pluralizmus jegyében őrizzük meg közös hazánk, Európa szellemi, nyelvi, kulturális sokszínűségét, ezáltal életképességét!

*Stockholm – Bécs – Frankfurt, 2020. május*

*Bihari Szabolcs  
alelnök*

*dr. Deák Ernő  
elnök*

*dr. Klement Kornél  
alelnök*



## **Memorandum**

### **on the 100th Anniversary of the Paris Peace Treaties**

### **and the 75th Anniversary of the End of WWII**

The Paris Peace Treaties at the end of WWI resulted in the re-drawing of the map of Europe for the creation of new nation states in Central and Eastern Europe. The boundaries of these successor states disregarded existing national and ethnic lines and historical development. The Allied Powers focussed only on the economic and strategic viability of the newly created states, which was inevitably done at the cost of the defeated nations, thus sowing the seeds of future ethnic unrest. It is a widely held view that the unfair nature of the Paris Peace Treaties was a contributing factor to WWII. The damage caused by both world wars is best characterised by the number of dead: at least 11 million people died in the First World War and more than 55 million perished in the Second World War.

On the ruins of this full-scale disaster the adage was born: No more wars! Following the armistice, people concentrated on clearing of the rubble and rebuilding. However, this process of cleansing and soul purification did not really materialise in people's head. The two opposing sides played out their ideological differences in the Cold War whose fault line sliced Europe into two.

On one side deep-running changes occurred. The centuries-old French-German rivalry underwent a profound transformation. By formulating common goals, a peace plan based on mutual interests came into existence. This became the cradle of European integration and of 'economic miracle' that created welfare societies in Western Europe.

As a result of the collapse of Communism, countries in Eastern Europe could be integrated in the politico-economic structure of the West. In these new circumstances the hitherto unresolved issues between Hungary and its neighbours had to be dealt with in a legal framework. One such issue remains that of the 2.2 million strong indigenous Hungarian minority living in neighbouring countries.

Today, when new worldwide crises paralyze our societies, on this prominent anniversary, we must re-evaluate the terms of human development, to put it on a new footing based on real equality among all people.

The Western European Association of Hungarian Country Organizations (NYEOMSZSZ) regards it as its duty to take a stance in the issues affecting these boundaries. We firmly believe that indigenous minorities should enjoy their rights to their language, cultural identity and traditional independent way of life that have developed over the centuries, in the same way as the main ethnic group of that country. Just as with the majority, minorities are entitled to these same rights, which in turn is the key to a balanced and conflict-free life in that country. Selfishness and a myopic attitude on the part of a nation state goes against the ethnic minorities in that country. In the spirit of our Greco-Roman heritage and Christian altruism, the inviolability of human rights and dignity should be part of the ethos of European integration and should have universal application for all countries concerned.

It is the EU's imminent obligation to work out the legal and constitutional parameters of such basic principles and then put into practice.

NYEOMSZSZ stands up for the fundamental linguistic, cultural and community rights of indigenous ethnic minorities, for their equal rights with the rest of the population in the countries they reside. We call on the various EU institutions, and national parliaments and governments to resolve the outstanding issues affecting the lives of indigenous ethnic minorities. Peaceful development in all areas of life based on a coordinated and balanced reconciliation of interests. In the spirit of democratic pluralism, let us retain the intellectual, linguistic and cultural diversity of Europe, and thus preserve her viability too.

*Stockholm – Vienna – Frankfurt, May 2020*

*Szabolcs Bihari*  
*vice chairman*

*dr. Ernő Deák*  
*chairman*

*dr. Kornél Klement*  
*vice chairman*



## **Memorandum**

### **zu den Friedensschlüssen nach Abschluss des I. Weltkrieges vor 100 Jahren und zum Ende des II. Weltkrieges vor 75 Jahren**

Die den Ersten Weltkrieg abschließenden Friedensverträge führten zur „Umzeichnung“ der Landkarte unseres Kontinents und zur Schaffung von neuen „Nationalstaaten“ mit beträchtlichen Anteilen von nationalen Minderheiten, insbesondere in Mitteleuropa. Die neuzeitliche Entwicklung dieser Nationalstaaten wich jedoch von jenen in Westeuropa ab. Statt der Suche nach Gleichgewicht und Abstimmung der Werte diente die Staatspolitik der Sieger einzig ihren nationalen Interessen. Dadurch traten alte und neue Beschwerden in den Vordergrund. Die Ansicht ist zutreffend, nach der die ungerechten Friedensverträge von Paris direkt zum Zweiten Weltkrieg führten, der mit globalem Ausmaß in einen Weltbrand ausartete. Bezeichnend für den Ausgang beider Weltkriege sind allein schon die Zahlen der Toten: der Erste Weltkrieg forderte mindestens 11 Millionen, der Zweite über 55 Millionen Menschenleben.

Nach dem Gemetzel erhob sich das mahnende Memento: Nie wieder Krieg! Auf die Waffenruhe folgend bestimmten primär die Beseitigung der Trümmer und der Wiederaufbau das gemeinschaftliche Handeln, ohne dass gleichzeitig die Beseitigung der geistig-seelischen Trümmer in den Köpfen und ein umfassender mentaler Reinigungsprozess eingesetzt hätte. Aus der Lagerpolitik ging der Kalte Krieg hervor, der die Welt für lange Jahrzehnte in zwei feindliche Sphären teilte, deren Trennlinie mitten durch Europa verlief.

In diesem Zusammenhang kann der Ausgleich der Jahrhunderte-alten Interessengegensätze zwischen Deutschland und Frankreich als tiefgreifende Änderung gewertet werden. Ein Friedensprojekt, aus dem statt des Gegeneinanders, ein Miteinander und Füreinander herauswuchs, das auf gegenseitige Interessen und gemeinsame Ziele aufgebaut ist. Darauf beruhen die Bestrebungen der europäischen Integration, einschließlich der durch die Wirtschaftswunder entstandenen Wohlstandsgesellschaften.

Infolge des Zusammenbruchs des Kommunismus wurde die Einbeziehung der östlichen Hälfte Mitteleuropas in das politische und wirtschaftliche System der westlichen Welt Wirklichkeit.

Unter diesen neuen Verhältnissen erfordert die offene Frage der nationalen Minderheiten eine dringende Lösung, unter diesen die prekäre Lage von 2,2 Mio. (1920 3,2 Mio.) Ungarn in den mit Ungarn benachbarten Staaten, auf Grundlage eines angemessenen rechtlichen Rahmens.

Heute, wo globale Krisenerscheinungen die Gesellschaften lähmen, ist es zum 100. Jahrestag der Friedensverträge von Paris sowie zum 75. Jahrestag der Beendigung des Zweiten Weltkrieges notwendig, die Grenzen der menschlichen Entwicklung zwischen Sein und Sinn auf Basis der völligen Gleichberechtigung neu zu bewerten.

Der Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa (NYEOMSZSZ) erachtet es als seine Pflicht, in diesem Aufgabenkomplex von existenzieller Bedeutung, seinen Standpunkt kundzutun. Unserer Überzeugung nach gilt als Grundprinzip die Bewahrung der historisch gewachsenen sprachlichen und kulturellen Gemeinschaften in ihren naturgegebenen Rechten und eigenständigen Lebensführungen. Mit Nachdruck verweisen wir auf die nationalen Minderheiten, die hinter den willkürlich gezogenen Staatsgrenzen unter der jeweiligen Mehrheitsbevölkerung leben. Analog den Staatsnationen gebührt auch ihnen die völlige politische, rechtliche, soziale und kulturelle Gleichberechtigung. Dies ist eine unwiderrufbare Forderung, weil sie Garant für die künftige ausgeglichene und spannungsfreie Entwicklung in Europa ist. Der nationalstaatliche Egoismus und dessen Beschränktheit richtet sich unabhängig von der ideologischen Einstellung der betreffenden Staaten gegen die Existenz der nationalen Minderheiten. Auch für diese gilt jedoch bezüglich der europäischen Integration das griechisch-römische Erbe, der Geist des christlichen Altruismus, der die Würde und Unverletzbarkeit des Menschen und die seiner Gemeinschaft in all seiner Vielfalt zum Ausdruck bringt.

Der Europäischen Union ist als unabdingbare Aufgabe, gleichsam Pflicht auferlegt, die diesbezüglichen Grundprinzipien auszuarbeiten und verfassungsrechtlich zu festigen, sowie für deren Ausführung Sorge zu tragen.

Dieser Erfordernisse bewusst, tritt der NYEOMSZSZ für die Sicherung der sprachlichen und kulturellen Grundrechte der Minderheiten und deren Gleichberechtigung ein, und macht die Institutionen der Europäischen Union, die nationalen Parlamente und Regierungen, die Persönlichkeiten des geistigen Lebens auf die unaufschiebbare Lösung dieser Fragen aufmerksam. Die friedliche Entwicklung in allen Lebensbereichen kann nur mit abgestimmten, ausbalancierten Interessenausgleichen gesichert werden. Im Zeichen des demokratischen Pluralismus bewahren wir die geistige, sprachliche, kulturelle Vielfalt, und damit die Vitalität unserer gemeinsamen Heimat Europa!

*Stockholm – Wien – Frankfurt, Mai 2020*

*Szabolcs Bihari*  
*stellv. Vorsitzender*

*dr. Ernő Deák*  
*Vorsitzender*

*dr. Kornél Klement*  
*stellv. Vorsitzender*



## Mémorandum

### **Pour le 100<sup>ième</sup> anniversaire de l'accord de paix mettant fin à la Première Guerre mondiale et au 75<sup>ième</sup> anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale**

Les accords de paix qui ont mis fin à la Première Guerre mondiale ont aboutis au retraçage de la carte de notre continent, la création des nouveaux «États-nations» qui ignore l'évolution historique et le nombre important de minorités nationales. Dans une Europe-Centrale, où le chemin de devenir une nation moderne était différent de celui de l'Europe Occidentale. Au lieu de trouver le juste équilibre et de réconcilier les valeurs, la politique étatique ne servait que les intérêts nationaux des gagnants, ouvrant ainsi la voie aux anciens et nouveaux griefs au lieu d'un règlement juste. Le point de vue est exact que les traités de paix injustes de Versailles ont conduit directement à la deuxième guerre mondiale qui a dégénéré et enflammé le monde. En ce qui concerne la suite des deux guerres, il est révélateur de ne se souvenir que du nombre de morts: la Première Guerre mondiale a fait au moins 11 millions de morts, la Seconde Guerre mondiale a causé plus de 55 millions de victimes.

Suite à ces massacres un slogan a été formulé: « plus jamais la guerre! » Après le cessez-le-feu, les premières actions communautaires ont été déterminé par le nettoyage des ruines, puis la reconstruction, sans avoir à l'esprit le nettoyage des ruines spirituelles. Un processus complet de renouveau des esprits n'a pas eu lieu. La guerre froide, issue de la politique de l'ancienne Alliance, a déchiré le monde en deux camps ennemis pendant de nombreuses décennies, dont la ligne de démarcation a traversé l'Europe.

Dans ce contexte, un changement profond est intervenu dans la réconciliation de conflits d'intérêts franco-allemands ancestrales, d'un plan de paix fondé sur des objectifs et des intérêts communs. Au lieu de « l'un contre l'autre » une « marche ensemble pour les intérêts mutuels » était construit. C'est la base de la poursuite de l'intégration européenne, y compris des sociétés de bien-être créées par le "miracle économique".

Suite à l'effondrement du communisme l'intégration de la moitié orientale de l'Europe dans le système politique et économique du monde occidental est devenue une réalité. Dans les nouvelles circonstances, il est devenu urgent de résoudre les problèmes des minorités nationales non résolus, y compris le cadre juridique de 2,2 millions (3,2 millions en 1920) de hongrois vivant dans les états voisins.

Aujourd'hui, alors que de nouveaux symptômes de crise de taille mondiale paralysent les sociétés humaines, au 100<sup>ième</sup> anniversaire du Traité de Versailles marquant la fin de la Grande Guerre et le 75<sup>ième</sup> anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale, il est urgent de réévaluer l'évolution de l'existence et la raison humaines sur la base de la pleine égalité.

L'UFHPEO (Union des Fédérations Hongroises des Pays de l'Europe de l'Ouest) en tant qu'association d'organisations nationales hongroises opérant en Europe occidentale, considère qu'il est de son devoir de prendre position dans cet ensemble complet de tâches affectant les frontières de notre existence. Nous sommes convaincus qu'il faut garder le principe de préserver les communautés linguistiques et culturelles qui se sont développées au cours des processus historiques dans leurs droits naturels et dans leur vie indépendante. Nous rappelons avec détermination les minorités nationales créées derrière des frontières arbitraires au sein de sociétés majoritaires. Comme les États, ils doivent jouir de pleine égalité politique, juridique, sociale et culturelle. C'est une exigence essentielle dans toute l'Europe, car c'est la clé d'un développement équilibré et sans stress à l'avenir. L'égoïsme et l'étroitesse des États-nations sont dirigés contre les intérêts vitaux des minorités, quelle que soit l'appartenance idéologique des dirigeants de ce pays. L'héritage gréco-romain et l'altruisme chrétien dans l'esprit d'intégration européenne, qui dans la diversité expriment l'inviolabilité de la dignité et de la personnalité de l'homme en tant qu'être communautaire, sont aussi valables à ces centres de pouvoirs.

L'Union Européenne a une tâche inévitable et d'obligation d'élaborer, de constituer et d'appliquer les principes constitutionnels pertinents.

Consciente de ces exigences, l'UFHPEO soutient fermement les droits fondamentaux des communautés linguistiques et culturelles minoritaires et leur égalité de droit, et attire l'attention des organismes de l'Union Européenne, ainsi que des parlements et gouvernements nationaux et des personnalités intellectuelles, sur la solution urgente à ces problèmes. Le développement pacifique dans tous les domaines de la vie ne repose que sur une conciliation équilibrée et coordonnée des intérêts. Dans l'esprit du pluralisme démocratique, nous devons préserver la diversité intellectuelle, linguistique et culturelle de notre patrie commune, l'Europe, et donc sa viabilité!

Fait à : *Stockholm – Francfort – Vienne, mai 2020*

*Bihari Szabolcs*  
*vice président*

*dr. Deák Ernő*  
*président*

*dr. Klement Kornél*  
*vice président*